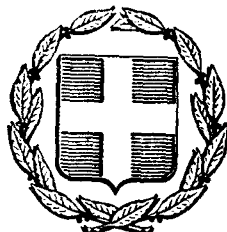


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ 3 ΜΑΡΤΙΟΥ 1979	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 40

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

Ν. 870. Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Ἀθήναις τὴν 21ην Σεπτεμβρίου 1977 ὑπογραφείσης Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας «περὶ τῆς φορολογικῆς μεταχειρίσεως ὁδικῶν ὀχημάτων ἐν τῇ Διεθνεῖ Συγκοινωνίᾳ». ... 1

Ν. 871. Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Ἀθήνας ὑπογραφείσης τὴν 1ην Φεβρουαρίου 1978 μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας Συμφωνίας ἀφορώσης εἰς τὰς ὁδικὰς μεταφορὰς καὶ τῶν ὑπογραφέντων ὡσαύτως εἰς Ἀθήνας τὴν 1ην Φεβρουαρίου 1978 Διοικητικοῦ Μνημονίου, ἀφορῶντος εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς συμφωνίας ταύτης καὶ σχετικοῦ Πρωτοκόλλου. ... 2

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 870

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Ἀθήναις τὴν 21ην Σεπτεμβρίου 1977 ὑπογραφείσης Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας «περὶ τῆς φορολογικῆς μεταχειρίσεως ὁδικῶν ὀχημάτων ἐν τῇ Διεθνεῖ Συγκοινωνίᾳ».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφιζόμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ἐν Ἀθήναις ὑπογραφεῖσα τὴν 21ην Σεπτεμβρίου 1977 Συμφωνία μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας «περὶ τῆς φορολογικῆς μεταχειρίσεως ὁδικῶν ὀχημάτων ἐν τῇ Διεθνεῖ Συγκοινωνίᾳ», ἧς τὸ κείμενον ἕπεται ἐν πρωτοτύποις εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ γερμανικὴν γλῶσσαν :

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

Περὶ τῆς φορολογικῆς μεταχειρίσεως ὁδικῶν ὀχημάτων ἐν τῇ διεθνεῖ Συγκοινωνίᾳ.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ΕΠΙΘΥΜΟΥΣΑΙ ὅπως διευκολύνουν τὴν ὁδικὴν συγκοινωνίαν μεταξὺ τῶν δύο Κρατῶν, ὡς καὶ τὴν διὰ τῶν ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν αὐτῶν ἐδαφῶν διέλευσιν, συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα:

Ἄρθρον 1.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης συμφωνίας, ὁ ὅρος «ὄχημα» περιλαμβάνει πᾶν ὁδικὸν ὄχημα κινούμενον μηχανικῶς, ὡς καὶ πᾶν ρυμουλκούμενον ὄχημα (περιλαμβανομένων καὶ τῶν ἐπικαθημένων), ὅπερ δύναται νὰ συζευχθῇ μετὰ τοιούτου ὀχήματος, ἀνεξαρτήτως ἐὰν τοῦτο εἰσάγεται μετὰ τοῦ ὀχήματος ἢ κεχωρισμένως.

Ἄρθρον 2.

1. Ὀχήματα ἀπογεγραμμένα εἰς τὸ ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν ἑκατέρου τῶν κρατῶν ἔδαφος καὶ εἰσαγόμενα διὰ προσωρινὴν παραμονὴν εἰς τὸ ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Κράτους ἀπαλλάσσονται δι' ἓν ἔτος, πλὴν τῶν περιπτώσεων τοῦ ἄρθρου 3, εἰς τὸ ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν ἔδαφος τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας «τοῦ φόρου ἐπὶ τῶν ὀχημάτων» (KRAFTFAHRZEUGSTEUER).

εἰς δὲ

τὸ ὑπὸ κυριαρχίαν ἔδαφος τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας τῶν «τελῶν κυκλοφορίας» ὡς καὶ ἑτέρων τελῶν ἐπιβαλλομένων διὰ τὴν στάθμευσιν τῶν ὀχημάτων καὶ ρυμουλκουμένων καὶ διὰ τὴν καθαριότητα τῶν Δήμων καὶ Κοινοτήτων.

2. Ἡ ἀπαλλαγὴ ἰσχύει ὡσαύτως δι' ὀχήματα, τὰ ὁποῖα εἶναι ἀπηλλαγμένα τῆς ὑποχρεώσεως ἀπογραφῆς.

3. Ἡ ἀπαλλαγὴ δὲν ἐπεκτείνεται ἐπὶ τῶν δασμῶν καὶ φόρων καταναλώσεως, τῶν διοδίων ὁδῶν καὶ γεφυρῶν ἢ ἄλλων ὁμοίων τελῶν, ὡς καὶ ἐπὶ φόρων καὶ ἑτέρων τελῶν ἐπιβαλλομένων διὰ τὴν μεταφορὰν προσώπων, ἀποσκευῶν καὶ ἐμπορευμάτων.

Ἄρθρον 3.

1. Αἱ κατὰ τὸ ἄρθρον 2 παρ. 1 καὶ 2 ἀπαλλαγαὶ παρέχονται δι' ὀχήματα τὰ ὁποῖα προορίζονται διὰ τὴν μεταφορὰν ἀγαθῶν μόνον ὁσάκις ἑκάστη παραμονὴ εἰς τὸ ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Κράτους δὲν ὑπερβαίνῃ τὰς δεκατέσσαρας συνεχεῖς ἡμέρας. Κατὰ τὸν ὑπολογισμὸν τοῦ χρόνου παραμονῆς, ἡ ἡμέρα εἰσόδου καὶ ἡ ἡμέρα ἐξόδου λογίζονται ὡς πλήρεις ἡμέραι.

2. Αἱ ἁρμόδιοι Ἀρχαὶ δύνανται νὰ ἐπιτρέπουν ἐξαιρέσεις ἐκ τῆς ἐν παραγράφῳ 1 ὁριζομένης προθεσμίας, ἰδίᾳ ὁσάκις τὰ ὀχήματα δὲν εἶναι εἰς θέσιν νὰ κινηθοῦν, τελοῦν ὑπὸ ἐπισκευὴν ἢ χρησιμοποιοῦνται διὰ πανηγύρεις, ἐκθέσεις ἢ παρομοίας ἐκδηλώσεις.

Ἄρθρον 4.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία ἰσχύει ὡσαύτως καὶ διὰ τὴν περιοχὴν τοῦ Βερολίνου, ἐφ' ὅσον ἡ Κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς θέσεως τῆς Συμφωνίας ἐν ἰσχύι, δὲν προβῇ εἰς δήλωσιν περὶ τοῦ ἀντιθέτου πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας.

Ἄρθρον 5.

1. Τὰ Συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιοῦν ἀλλήλοις τὴν ὁλοκλήρωσιν τῆς ἐσωτερικῆς διαδικασίας διὰ τὴν θέσιν ἐν ἰσχύι τῆς παρούσης Συμφωνίας. Ἡ Συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύι τὴν πρώτην ἡμέραν τοῦ μηνός, ὅστις ἕπεται τοῦ μηνὸς καθ' ὃν ἐλήφθη ἡ τελευταία τῶν γνωστοποιήσεων τούτων.

2. Ἡ διάρκεια τῆς παρούσης Συμφωνίας ὁρίζεται δι' ἓν ἔτος καὶ παρατείνεται σιωπηρῶς, ἐφ' ὅσον δὲν καταγγελθῇ ἐγγράφως ὑπό τινος Συμβαλλομένου μέρους ἐντὸς προθεσμίας τριῶν μηνῶν.

Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην ἡ ἰσχὺς τῆς Συμφωνίας παύει μετὰ τὴν ἐκπνοὴν τῆς προθεσμίας καταγγελίας.

3. Κατὰ παρέκκλισιν τῆς παρ. 2, ἕκαστον συμβαλλόμενον μέρος δύναται νὰ καταγγέλλῃ ἀνὰ πάντα χρόνον καὶ ὑπὸ προθεσμίαν τριάκοντα ἡμερῶν τὴν Συμφωνίαν ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει ὅταν εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου μέρους οἱ εἰς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς διὰ τῶν ἐν ἄρθρῳ 1 ἀναφερομένων ὀχημάτων ἀφορῶντες φόροι μεταβληθοῦν ἢ ἐπιβληθοῦν νέοι ἢ ληφθοῦν ἕτερα μέτρα διὰ τῶν ὁποίων παραβλάπτεται ἡ ἰσορροπία τῶν φορολογικῶν ἐπιβαρύνσεων διὰ τὰ ἑλληνικὰ καὶ γερμανικὰ ὀχήματα.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τὴν 21ην Σεπτεμβρίου 1977 εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ γερμανικὴν γλώσσας, ἑκατέρου τῶν κειμένων ὄντος ἐξ ἴσου δεσμευτικοῦ.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας
M. ΕΒΕΡΤ	GILBERT POENSGEN

ABKOMMEN ZWISCHEN DER REGIERUNG DER HELLENISCHEN REBUBLIK UND DER REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Uber die Steuerliche Behandlung von Strassenfahrzeugen im Internationalen Verkehr.

Die Regierung der Hellenischen Republik und Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland.

VON DEM WUNSCHE GELEITET, den Strassenverkehr zwischen den beiden Staaten und den Durchgangsverkehr durch ihre Hoeitsgebiete zu erleichtern – sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Der Begriff «Fahrzeug» bedeutet für die Zwecke dieses Abkommens jedes Strassenfahrzeug mit mechanischem Antrieb sowie jeder Anhänger (einschliesslich Sattelanhänger), der an ein solches Fahrzeug angekoppelt werden kann, gleichgültig, ob er mit dem Fahrzeug oder getrennt eingeführt wird.

Artikel 2

1. Fahrzeuge, die im Hoheitsgebiet eines der beiden Staaten zugelassen sind und zum vorübergehenden Aufenthalt in das Hoheitsgebiet des anderen Staates eingeführt werden, sind, soweit nicht Artikel 3 zur Anwendung kommt, für ein Jahr im Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland von der «Kraftfahrzeugsteuer».

und

im Hoheitsgebiet der Hellenischen Republik von der «Verkehrssteuer» (Teli Kikloforias) sowie von den Abgaben, die für das Halten von Kraahrzeugen und Anhängern und für die Sauberkeit der Stödte und Gemeinden (Teli Stathmefseos) erhoben werden befreit.

2. Die Befreiung gilt auch für Fahrzeuge, die von der Zulassungspflicht befreit sind.

3. Die Befreiung erstreckt sich nicht auf Zölle und Verbrauchsteuern, auf Wege – und Brückengelder oder andere ähnliche Gebühren sowie auf Steuern und sostige Abgaben, die für die Beförderung von Personnen, Gepäck und Gütern erhoben werden.

Artikel 3

1. Die Befreiungen nach Artikel 2 Absätze 1 und 2 werden bei Fahrzeugen, die für die Beförderung von Gütern bestimmt sind, nur gewährt, wenn der einzelne Aufenthalt im Hoheitsgebiet des anderen Staates vierzehn aufeinaderfolgende Tage nicht überschreitet. Bei Berechnung der Aufenthaltsdauer sind der Einreisetag und der Aureisetag jeweils als voller Tag zu rechnen.

2. Die zuständigen Behörden dürfen von der in Absatz 1 bestimmten Frist Ausnahmen zulassen, insbesondere wenn die Fahrzeuge betriebsunfähig werden, einer Reparatur unterliegen oder für Messen, Ausstellungen oder ähnliche Veranstaltungen verwendet werden.

Artikel 4

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Hellenischen Republik innerhalb von drei Monaten nach dem Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 5

1. Die Vertragsparteien notifizieren einander, wenn die erforderlichen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten dieses Abkommens erfüllt sind. Das Abkommen tritt am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die letzte dieser Notifikationen eingegangen ist.

2. Dieses Abkommen wird für ein Jahr geschliossen und verlängert sich stillschweigend, sofern es nicht von einer Vertragspartei mit einer Frist von drei Monaten schriftlich gekündigt wird; in diesem Falle tritt es mit Ablauf der Kündigungsfrist ausser Kraft.

3. Abweichend vom Absatz 2 kann jede Vertragspartei das Abkommen jederzeit mit einer Frist von 30 Tagen ganz oder teilweise kündigen, wenn im Gebiet der anderen Vertragspartei Steuern, die den grenzüberschreitenden Strassenverkehr mit den in Artikel 1 genannten Fahrzeugen betreffen, geändert oder neu eingeführt oder andere Massnahmen getreffen werden, durch die die Ausgewegenheit der steuerlichen Belastungen für griechische und deutsche Fahrzeuge beeinträchtigt wird.

GESCHEHEN zu Athen am 21.09.1977.
in zwei Urschriften, jede in griechischer und deutscher Sprache, woblei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist.

Für die Regierung der Hellenischen Republik	Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
Μιλτ. Έβερτ	Gilbert Poensgen

Ἄρθρον δεύτερον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπ' ἀριθ. Μ. 4114/603/17-10-1977 ἀπόφασις τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν, ἔχουσα ὡς ἀκολούθως:

Ἀριθ. πρωτ. Μ. 4114/603/17-10-1977

ΘΕΜΑ: «Φορολογικὴ μεταχείρισις Γερμανικῶν ὁδικῶν ὀχημάτων εἰσερχομένων ἐν Ἑλλάδι ἢ διερχομένων μέσῳ ταύτης».

Ἐν σχέσει μὲ τὸ ἐν περιλήψει θέμα ἀνακοινοῦμεν ὑμῖν τὰ κάτωθι:

1. Δι' ὑπογραφείσης ἐν Ἀθήναις τὴν 21ην Σεπτεμβρίου 1977 συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας «περὶ τῆς φορολογικῆς μεταχειρίσεως ὁδικῶν ὀχημάτων ἐν τῇ Διεθνεῖ Συγκοινωνίᾳ», προβλέπεται, μεταξὺ ἄλλων, ἀπαλλαγὴ ἐκ τῶν τελῶν κυκλοφορίας καὶ τῶν τελῶν σταθμεύσεως τῶν γερμανικῶν ὁδικῶν ὀχημάτων τὰ ὁποῖα εἰσέρχονται ἐν Ἑλλάδι ἢ διέρχονται μέσῳ ταύτης.

Ἡ ὡς ἄνω ἀπαλλαγὴ ἰσχύει δι' ἓν ἔτος ἀπὸ τῆς εἰσαγωγῆς των ἐν τῇ χώρᾳ, πλὴν τῶν φορτηγῶν αὐτοκινήτων δι' ἃ ἰσχύει διὰ δεκατέσσαρας συνεχεῖς ἡμέρας παραμονῆς των ἐν αὐτῇ κατὰ ταξίδιον. Διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τοῦ χρόνου παραμονῆς των ἡ ἡμέρα εἰσόδου καὶ ἡ ἡμέρα ἐξόδου λογίζονται ὡς πλήρεις ἡμέραι.

Εἰς τὴν ἀνωτέρω προθεσμίαν δὲν συνυπολογίζεται ὁ χρόνος καθ' ὃν τὰ ὀχήματα αὐτὰ δὲν εἶναι εἰς θέσιν νὰ κινηθοῦν, ἢ τελοῦν ὑπὸ ἐπισκευὴν ἢ χρησιμοποιοῦνται διὰ πανηγύρεις, ἐκθέσεις ἢ παρομοίας ἐκδηλώσεις. Βάσει σχετικοῦ εἰδικοῦ Πρωτοκόλλου, τὰ συμβαλλόμενα μέρη ἀνέλαβον τὴν ὑποχρέωσιν νὰ θέσουν τὴν Συμφωνίαν ταύτην εἰς ἐφαρμογὴν ἐντὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς της, ἤτοι ἀπὸ 22ας Ὀκτωβρίου 1977.

2. Δοθέντος ὅτι ἡ ἐφαρμογὴ τῆς ὡς ἄνω συμφωνίας προϋποθέτει τὴν κύρωσιν ταύτης ὑπὸ τῆς Ὁλομελείας τῆς Βουλῆς, αἱ ἐργασίαι τῆς ὁποίας ἀνεστάλησαν, κατόπιν τῆς προκηρύξεως τῶν ἐκλογῶν, ἐγκρίνομεν, ἐν ὄψει τῆς ἀναληφθείσης ὑποχρεώσεως καὶ τῶν παρεχομένων ὑπὸ ταύτης ἀνταλλαγμάτων, ἅτινα προδήλως ἐξυπηρετοῦν τὰ συμφέροντα τῆς Χώρας, ὅπως ἡ συμφωνία αὕτη τεθῇ εἰς ἐφαρμογὴν ἀπὸ τῆς χρονολογίας ἥτις ὁρίζεται εἰς τὸ ὑπογραφὲν μεταξὺ τῶν δύο μερῶν σχετικὸν Πρωτόκολλον, ἤτοι ἀπὸ 22ας Ὀκτωβρίου, ἡ παροῦσα δὲ κυρωθήσεται νομοθετικῶς.

3. Ἀπὸ 22ας Ὀκτωβρίου 1977 παύει ἰσχύουσα ἡ σχετικὴ πρὸς τὸ θέμα τοῦτο ὑπ' ἀριθ. Μ. 5470/787/Πολ. 353/24-12-1976 ἡμετέρα διαταγή.

Ὁ Ὑπουργὸς
Ε. ΔΕΒΛΕΤΟΓΛΟΥ

Ἄρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Φεβρουαρίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ**

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ **ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαρτίου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

---

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 871

Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Ἀθήνας ὑπογραφείσης τὴν 1ην Φεβρουαρίου 1978 μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας Συμφωνίας ἀφορώσης εἰς τὰς ὁδικὰς μεταφορὰς καὶ τῶν ὑπογραφέντων ὡσαύτως εἰς Ἀθήνας τὴν 1ην Φεβρουαρίου 1978 Διοικητικοῦ Μνημονίου, ἀφορῶντος εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς συμφωνίας ταύτης καὶ σχετικοῦ Πρωτοκόλλου.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον Πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπογραφεῖσα εἰς Ἀθήνας τὴν 1ην Φεβρουαρίου 1978 μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας Συμφωνία Ὁδικῶν Μεταφορῶν μετὰ τῶν ὑπογραφέντων ὡσαύτως εἰς Ἀθήνας τὴν 1ην Φεβρουαρίου 1978 Διοικητικοῦ Μνημονίου καὶ Πρωτοκόλλου αὐτῆς τὰ κείμενα τῶν ὁποίων εἰς τὸ πρωτότυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν ἔχουν ὡς ἀκολούθως:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ἐπὶ τῶν Διεθνῶν Ὁδικῶν Μεταφορῶν.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας, καλούμεναι ἐφεξῆς «τὰ Μέρη», ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ των ὅπως διευκολύνουν τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν των, ὡς καὶ τὰς τοιαύτας μέσω τοῦ ἐδάφους των ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἀρχῆς τῆς ἀμοιβαιότητος καὶ τοῦ ἀμοιβαίου συμφέροντος συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα:

Ἄρθρον 1.

Ἔκτασις ἐφαρμογῆς.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς τὰς διεθνεῖς μεταφορὰς ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων, τὰς διενεργουμένας δι' ὀχημάτων ἀνηκόντων ἢ χρησιμοποιουμένων ὑπὸ μεταφορέων ἑκατέρου τῶν Μερῶν:

α) μεταξὺ οἱουδήποτε σημείου τῆς Ἐπικρατείας τοῦ ἑνὸς Μέρους καὶ οἱουδήποτε σημείου τῆς Ἐπικρατείας τοῦ ἑτέρου Μέρους,

β) μέσῳ τῆς Ἐπικρατείας τοῦ ἑτέρου τῶν Μερῶν,

γ) μεταξὺ οἱουδήποτε σημείου τῆς Ἐπικρατείας τοῦ ἑτέρου τῶν Μερῶν καὶ οἱουδήποτε σημείου τῆς Ἐπικρατείας τρίτης χώρας, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι αἱ τοιαῦται μεταφοραὶ δὲν ἀντίκεινται εἰς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τῆς τρίτης χώρας ἢ εἰς τὰς διατάξεις οἱασδήποτε συμφωνίας μεταξὺ τῆς τρίτης χώρας καὶ ἑκατέρου τῶν Μερῶν.

Ἄρθρον 2.

Ὁρισμοί.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας:

1. ὁ ὅρος «μεταφορεὺς» σημαίνει οἱονδήποτε φυσικὸν ἢ νομικὸν πρόσωπον, τὸ ὁποῖον κέκτηται νόμιμον ἄδειαν, εἴτε ἐν τῇ Ἑλληνικῇ Δημοκρατίᾳ εἴτε ἐν τῇ Κυπριακῇ Δημοκρατίᾳ, συμφώνως πρὸς τοὺς σχετικοὺς ἐθνικοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς διὰ νὰ διενεργῇ ὁδικὰς μεταφορὰς ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων ἐπὶ μισθώσει ἢ ἐπ' ἀμοιβῇ ἢ δι' ἴδιον αὐτοῦ λογαριασμόν.

2. ὁ ὅρος «ἐπιβατηγὸν ὄχημα» σημαίνει οἱονδήποτε μηχανοκίνητον ὁδικὸν ὄχημα, τὸ ὁποῖον:

α) εἶναι κατεσκευασμένον ἢ προσηρμοσμένον δι' ὁδικὴν χρῆσιν πρὸς μεταφορὰν ἐπιβατῶν,

β) ἔχει τοὐλάχιστον ὀκτὼ θέσεις πέραν τῆς τοιαύτηςτοῦ ὁδηγοῦ,

γ) εἶναι ἐγγεγραμμένον εἰς τὴν Ἐπικράτειαν τοῦ ἑνὸς τῶν Μερῶν καὶ ἀνήκει ἢ χρησιμοποιεῖται ὑπὸ ἢ ἐκ μέρους μεταφορέως ἔχοντος νόμιμον ἄδειαν εἰς τὴν ἐν λόγῳ Ἐπικράτειαν διὰ τὴν μεταφορὰν ἐπιβατῶν καὶ

δ) εἰσάγεται προσωρινῶς εἰς τὴν Ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου Μέρους πρὸς τὸν σκοπὸν διεθνοῦς ὁδικῆς μεταφορᾶς ἐπιβατῶν εἰς, ἀπὸ ἢ μέσῳ τῆς Ἐπικρατείας ταύτης.

3. ὁ ὅρος «ἐμπορικὸν ὄχημα» σημαίνει οἱονδήποτε μηχανοκίνητον ὁδικὸν ὄχημα, τὸ ὁποῖον:

α) εἶναι κατεσκευασμένον ἢ προσηρμοσμένον δι' ὁδικὴν χρῆσιν πρὸς μεταφορὰν ἐμπορευμάτων,

β) εἶναι ἐγγεγραμμένον εἰς τὴν Ἐπικράτειαν τοῦ ἑνὸς τῶν Μερῶν, καὶ

γ) εἰσάγεται προσωρινῶς εἰς τὴν Ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου Μέρους πρὸς τὸν σκοπὸν διεθνοῦς ὁδικῆς μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων, πρὸς παράδοσιν ἢ παραλαβὴν τούτων, εἰς καὶ ἀπὸ οἱονδήποτε σημεῖον τῆς Ἐπικρατείας ταύτης ἢ πρὸς μεταφορὰν ἐμπορευμάτων μέσῳ τῆς ἐν λόγῳ Ἐπικρατείας, ἢ οἱονδήποτε ρυμουλκούμενον ἢ ἡμιρυμουλκούμενον ὄχημα προσδεδεμένον εἰς οἱονδήποτε ἐμπορικὸν ὄχημα τὸ ὁποῖον πληροῖ τοὺς ὅρους (α) ἕως καὶ (γ).

4. «ἁρμόδιοι Ἀρχαὶ» θὰ εἶναι:

α) Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Δημοκρατίαν τὸ Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν καὶ

β) διὰ τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν τὸ Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν καὶ Ἔργων.

Μεταφορά επιβατών.

Άρθρον 3.

Μεταφοραί υποκείμεναι εις άδειαν.

Μεταφοραί επιβατών, έτεραι των αναφερομένων εν άρθρῳ 4 της παρούσης Συμφωνίας, μεταξύ των δύο Μερών, μέσῳ αυτών, ή εξ αυτών προς ή από τρίτην Χώραν θα υπόκεινται εις άδειαν της αρμοδίας Αρχής εκατέρου των συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρον 4.

Μεταφοραί εξαιρούμεναι αδείας.

1. Οι μεταφορείς εκατέρου των Μερών θα δύνανται να χρησιμοποιούν επιβατηγά οχήματα εις την Επικράτειαν του ετέρου Μέρους διά τας ακολούθους διεθνείς μεταφοράς επιβατών άνευ της προβλεπομένης αδείας:

α) δι' υπηρεσίας εις ή μέσῳ της Επικρατείας του ετέρου Μέρους εις ην το επιβατηγόν όχημα εισέρχεται και εκ της οποίας τούτο αναχωρεί χωρίς να επιβιβάζωνται εις αυτό ή να αποβιβάζωνται εξ αυτού επιβάται εν τη Επικρατείᾳ ταύτῃ,

β) δι' υπηρεσίας καθ' ας μία ομάς επιβατών μεταφέρεται εις την Επικράτειαν του ετέρου Μέρους διά προσωρινήν παραμονήν, το δε επιβατηγόν όχημα αναχωρεί εκ της Επικρατείας ταύτης κενόν ή δι' υπηρεσίαν καλυπτομένην υπό των διατάξεων της υποπαραγράφου (γ),

γ) δι' υπηρεσίας καθ' ας το επιβατηγόν όχημα χρησιμοποιείται διά να εισέλθη εις την Επικράτειαν του ετέρου των Μερών κενόν ή δι' υπηρεσίαν καλυπτομένην υπό των διατάξεων της υποπαραγράφου (β) και μεταφέρει διά την Επικράτειαν εις την οποίαν ο μεταφορεύς έχει την νόμιμον άδειαν ομάδα επιβατών, εκ των οποίων έκαστος:

ι) έχει μεταφερθή εις την Επικράτειαν του ετέρου Μέρους υπό του εν λόγῳ μεταφορέως,

ιι) έχει συνομολογήσει, προ της τοιαύτης μεταφοράς του, σύμβασιν δι' αμφότερα τα ταξίδια εις την Επικράτειαν του Συμβαλλομένου Μέρους δι' ην ο μεταφορεύς κέκτηται νόμιμον άδειαν.

2. Η αντικατάστασις υπό ετέρου επιβατηγού οχήματος ενός επιβατηγού οχήματος τεθέντος εκτός χρήσεως κατά τον χρόνον εκτελέσεως οιωνδήποτε των ως άνω υπηρεσιών θα επιτρέπεται ωσαύτως άνευ αδείας.

Μεταφορά εμπορευμάτων.

Άρθρον 5.

Μεταφοραί υποκείμεναι εις άδειαν.

1. Υπό την επιφύλαξιν των διατάξεων του άρθρου 6 της παρούσης Συμφωνίας, οι μεταφορείς εκατέρου των Μερών δέον όπως είναι εφωδιασμένοι δι' αδείας, ίνα δύνανται να διενεργούν τας εν άρθρῳ 1 της παρούσης Συμφωνίας μεταφοράς. Τοιαύται άδειαι θα εκδίδωνται εντός των ορίων των ετησίων ποσοστώσεων των καθοριζομένων από κοινού υπό των αρμοδίων Αρχών των δύο Μερών συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 13 της παρούσης Συμφωνίας.

2. Αι άδειαι θα χορηγούνται εις τους μεταφορείς εκάστου Μέρους υπό της αρμοδίας αρχής τούτου.

3. Αι άδειαι θα χρησιμοποιούνται μόνον υπό του μεταφορέως εις τον οποίον χορηγούνται και δεν θα είναι μεταβιβάσιμοι.

4. Αι άδειαι δύνανται να είναι δύο τύπων:

α) Άδειαι ισχύος ενός ταξιδίου (μεταβάσεως και επιστροφής, ως και διελεύσεως) εκτός εάν εν τη αδείᾳ καθορίζεται άλλως,

β) άδειαι ωρισμένης χρονικής διαρκείας ισχύουσαι διά πλείονα του ενός ταξίδια.

5. Ο τύπος ή οι τύποι των αδειών και οιαδήποτε άλλα θέματα διοικητικής διαδικασίας αφορώντα εις την εφαρμογήν του συστήματος των αδειών θα συμφωνούνται μεταξύ των αρμοδίων Αρχών των Μερών, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 13 της παρούσης Συμφωνίας.

6. Εκάστη αρμοδία αρχή θα εφοδιάζη την ετέραν, τη αιτήσει της, με ικανόν αριθμόν μη συμπεπληρωμένων αδειών.

7. Η μεταφορά εμπορευμάτων προς ή και από τρίτην Χώραν θα δύναται να διενεργήται μόνον κατόπιν ειδικής αδείας χορηγουμένης υπό της αρμοδίας Αρχής εκατέρου των συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρον 6.

Μεταφοραί εξαιρούμεναι αδείας.

Ωρισμέναι κατηγορίαι διεθνών μεταφορών, αίτινες θα συμφωνηθούν μεταξύ των αρμοδίων Αρχών των δύο Μερών και αι οποίαι θα κατονομασθούν εις το Διοικητικόν Μνημόνιον το αναφερόμενον εις το άρθρον 13 της παρούσης Συμφωνίας, θα εξαιρούνται της αδείας της προβλεπομένης εις το άρθρον 5 της παρούσης Συμφωνίας. Ο σχετικός κατάλογος εξαιρέσεων δύναται να αναπροσαρμόζεται υπό των αρμοδίων Αρχών, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 13 της παρούσης Συμφωνίας.

Γενικαί Διατάξεις.

Άρθρον 7.

Φορολογία.

1. Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου (3) του παρόντος άρθρου, εμπορικά και επιβατηγά οχήματα εγγεγραμμένα εις την Επικράτειαν ενός συμβαλλομένου Μέρους και προσωρινώς εισαγόμενα εις την Επικράτειαν του ετέρου συμβαλλομένου Μέρους απαλλάσσονται εκ φόρων και επιβαρύνσεων επιβαλλομένων επί της κυκλοφορίας και κατοχής οχημάτων και εξ επιβαρύνσεων ή φόρων επί μεταφορικών εργασιών, διενεργουμένων εις την Επικράτειαν του ετέρου συμβαλλομένου Μέρους, ως και εξ ετέρων επιβαρύνσεων, οίαι καθορίζονται εφεξής εν τη παρούση Συμφωνίᾳ.

2. Αι εν παραγράφῳ (1) του παρόντος άρθρου προβλεπόμεναι απαλλαγαί παρέχονται εις την Επικράτειαν εκάστου συμβαλλομένου Μέρους, καθ' ο μέτρον πληρούνται οι υπό των εις την Επικράτειαν ταύτην ισχυόντων τελωνειακών κανονισμών καθοριζόμενοι όροι διά την άνευ καταβολής εισαγωγικών δασμών και φόρων εισαγωγής προσωρινήν εισδοχήν των τοιούτων οχημάτων εις την Επικράτειαν ταύτην.

3. Αι εν παραγράφῳ (1) του παρόντος άρθρου προβλεπόμεναι απαλλαγαί δεν έχουν εφαρμογήν επί διοδίων.

Άρθρον 8.

Τελωνειακαί Διατάξεις.

1. Εμπορικά οδικά οχήματα, περιλαμβανομένων και των ρυμουλκουμένων, εγγεγραμμένα εις την Επικράτειαν εκατέρου συμβαλλομένου Μέρους και χρησιμοποιούμενα εις μεταφοράς κατά την έννοιαν της παρούσης Συμφωνίας θα συνοδεύωνται υπό τελωνειακών εγγράφων προσωρινής εισδοχής (Carnet de Passage en Douane), καθ' α προβλέπεται εις τας αντιστοίχους διεθνείς τελωνειακάς Συμβάσεις, εκδιδομένων υπό των αρμοδίων Αρχών των συμβαλλομένων Μερών.

2. Εφ' όσον δεν υφίστανται τοιαύτα διεθνή τελωνειακά έγγραφα, θα εφαρμόζωνται αι διατάξεις της εσωτερικής νομοθεσίας του περί ου πρόκειται συμβαλλομένου Μέρους.

3. Τα εντός των συνήθων δεξαμενών των οχημάτων καύσιμα απαλλάσσονται των τελωνειακών δασμών ως και απάντων των λοιπών φόρων και επιβαρύνσεων.

4. Επιτρέπεται η υπό του πληρώματος του οχήματος προσωρινή εισαγωγή, άνευ καταβολής τελωνειακών δασμών και άνευ προηγουμένης αδείας εισαγωγής των προσωπικών

αὐτοῦ ἀντικειμένων ὡς καὶ τῶν συνήθως κομιζομένων ἐντὸς τοῦ ὀχήματος ἐργαλείων ἐπισκευῶν.

5. Ἀνταλλακτικά, εἰσαγόμενα εἰς τὴν Ἐπικράτειαν ἑκατέρου συμβαλλομένου Μέρους διὰ τὴν ἐπισκευὴν ὀχήματος διενεργοῦντος μεταφορὰς ἐντὸς τοῦ πεδίου ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας, εἰσάγονται ὑπὸ καθεστὼς προσωρινῆς εἰσδοχῆς, ἄνευ καταβολῆς εἰσαγωγικῶν δασμῶν καὶ φόρων καὶ ἐλεύθερα ἀπαγορεύσεων καὶ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς, ἐπὶ τῇ βάσει οἰκείου ἐγγράφου, ἐκδιδομένου ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν Ἀρχῶν.

Τὰ ἀντικαθιστώμενα μέρη ἐπανεξάγονται ἢ καταστρέφονται ὑπὸ τελωνειακὴν ἐποπτείαν.

Ἄρθρον 9.

Ἐθνικὴ Νομοθεσία.

Ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προβλέπεται εἰς ἑτέρας Συμφωνίας ἢ εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν:

α) Μεταφορεῖς καὶ ὀχήματα τοῦ ἑνὸς τῶν Μερῶν, ὡς καθορίζεται ἐν ἄρθρῳ 2 τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὡς καὶ ὁδηγοί, ἐπιβάται καὶ ἐμπορεύματα τοῦ Μέρους τούτου, θὰ ὑπόκεινται ὁσάκις εὑρίσκωνται εἰς τὴν Ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου Μέρους εἰς τοὺς ἰσχύοντας ἐν τῇ Ἐπικρατείᾳ ταύτῃ σχετικοὺς νόμους καὶ κανονισμούς.

β) Οὐδὲν τῶν Μερῶν θὰ ἐπιβάλλῃ εἰς ἐπιβατηγὰ καὶ ἐμπορικὰ ὀχήματα τοῦ ἑτέρου Μέρους ἀπαγορεύσεις πλέον περιοριστικὰς ἐκείνων αἵτινες ἐφαρμόζονται βάσει τῶν ἐθνικῶν του νόμων καὶ κανονισμῶν εἰς ἰδικά του ἐπιβατηγὰ καὶ ἐμπορικὰ ὀχήματα.

Ἄρθρον 10.

Παραβάσεις.

Ἐν περιπτώσει οἱασδήποτε παραβάσεως τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας ὑπὸ μεταφορέως ἢ ὁδηγοῦ ἑνὸς τῶν Μερῶν ἐν τῇ Ἐπικρατείᾳ τοῦ ἑτέρου Μέρους, ἡ ἁρμοδία Ἀρχὴ τοῦ Μέρους εἰς τὴν Ἐπικράτειαν τοῦ ὁποίου διεπράχθη ἡ παράβασις δύναται, ἐπιφυλαττομένης οἱασδήποτε ἑτέρας νομίμου κυρώσεως, νὰ ζητήσῃ ἀπὸ τὴν ἁρμοδίαν Ἀρχὴν τοῦ ἑτέρου Μέρους νά:

α) προβῇ εἰς προειδοποίησιν πρὸς τὸν μεταφορέα,

β) προβῇ εἰς τοιαύτην προειδοποίησιν ὁμοῦ μετὰ γνωστοποιήσεως ὅτι οἱαδήποτε νέα παράβασις θὰ ὁδηγήσῃ εἰς τὸν προσωρινὸν ἢ ὁριστικὸν ἀποκλεισμὸν ὀχημάτων ἀνηκόντων εἰς ἢ χρησιμοποιουμένων ὑπὸ τοῦ μεταφορέως τούτου ἐκ τῆς διενεργείας μεταφορῶν εἰς τὴν Ἐπικράτειαν τοῦ Μέρους ὅπου διεπράχθη ἡ παράβασις, ἢ

γ) γνωστοποιήσῃ πρὸς τὸν μεταφορέα τὸν ἐν λόγῳ ἀποκλεισμόν.

Ἡ ἁρμοδία Ἀρχὴ πρὸς τὴν ὁποίαν ἤθελεν ἀπευθυνθῇ τοιαύτη αἴτησις θὰ ἐνεργήσῃ συμφώνως πρὸς ταύτην καὶ θὰ πληροφορήσῃ τὸ ταχύτερον δυνατὸν τὴν ἁρμοδίαν Ἀρχὴν τοῦ ἑτέρου Μέρους ἐπὶ τῶν ἐνεργειῶν της.

Ἄρθρον 11.

Ἔγγραφα.

Ἄδειαι καὶ οἱαδήποτε ἕτερα ἀπαιτούμενα ἔγγραφα συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ φέρωνται ἐπὶ τῶν ὀχημάτων εἰς τὰ ὁποῖα ἀφοροῦν ταῦτα καὶ θὰ ἐπιδεικνύωνται ὁσάκις ζητοῦνται ὑπὸ οἱουδήποτε ἁρμοδίου ὀργάνου ἑκατέρου τῶν Μερῶν.

Ἄρθρον 12.

Ἀπαγόρευσις ἐσωτερικῶν μεταφορῶν (Cabotage).

Οὐδὲν ἐν τῇ Συμφωνίᾳ ταύτῃ δύναται νὰ ἑρμηνευθῇ ὡς ἐπιτρέπον εἰς μεταφορέα τοῦ ἑνὸς Μέρους ὅπως διενεργήσῃ μεταφορὰν ἐπιβατῶν ἢ ἐμπορευμάτων μεταξὺ δύο σημείων κειμένων ὁπουδήποτε ἐντὸς τῆς Ἐπικρατείας τοῦ ἑτέρου Μέρους.

Ἄρθρον 13.

Διοικητικαὶ διευθετήσεις.

1. Αἱ ἁρμόδιοι Ἀρχαὶ τῶν δύο Μερῶν θὰ συνεργασθοῦν πρὸς λῆψιν ὅλων τῶν διοικητικῶν μέτρων, τὰ ὁποῖα εἶναι ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας. Τὰ τοιαῦτα μέτρα, περιλαμβανόμενα εἰς Διοικητικὸν Μνημόνιον, δύνανται νὰ ἀναθεωροῦνται κατόπιν συμφωνίας μεταξὺ τῶν ἁρμοδίων Ἀρχῶν, ὥστε νὰ ἀνταποκρίνωνται εἰς τὰς τρεχούσας ἀνάγκας τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν.

2. Τῇ αἰτήσει ἑκατέρας τῶν ἁρμοδίων Ἀρχῶν ἐκπρόσωποι τούτων θὰ συνέρχωνται εἰς Μικτὴν Ἐπιτροπὴν διὰ τὴν ἐξέτασιν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὡς καὶ παντὸς ἑτέρου συναφοῦς πρὸς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν θέματος.

3. Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ δύναται νὰ ἀναθεωρῇ τὸ ἐν παρ. (1) τοῦ παρόντος ἄρθρου Μνημόνιον.

Ἄρθρον 14.

Ἐφαρμογὴ καὶ διάρκεια ἰσχύος.

1. Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύι τριάκοντα ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἀμφότερα τὰ Μέρη θὰ ἔχουν γνωστοποιήσει περὶ τῆς ὁλοκληρώσεως τῶν ἀντιστοίχων Συνταγματικῶν διαδικασιῶν.

2. Ἡ Συμφωνία θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύι διὰ περίοδον δύο ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως ἰσχύος της, θὰ ἐξακολουθήσῃ δὲ ἰσχύουσα μετὰ ταῦτα μέχρις ἓξ μῆνας μετὰ τὴν ἔγγραφον προειδοποίησιν ἑκατέρου τῶν Μερῶν πρὸς τὸ ἕτερον Μέρος περὶ τοῦ τερματισμοῦ της.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο ὑπὸ τῶν οἰκείων Κυβερνήσεών των ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν.

Ἐγένετο εἰς δύο πρωτότυπα, εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν, ἐν Ἀθήναις τῇ 1ῃ Φεβρουαρίου 1978.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας
ΝΙΚ. ΜΕΝΙΔΙΑΤΗΣ	ΠΑΝ. Μ. ΚΑΖΑΜΙΑΣ
Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν	Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν καὶ Ἔργων

.... Ἀρ. Ἀδείας ....
.... Ἔτος Ἰσχύος ....

Διὰ τὴν Διεθνῆ Ὁδικὴν Μεταφορὰν Ἐμπορευμάτων

Εἶδος Μεταφορᾶς:

(α) Ἐπὶ μισθώσει ἢ ἐπ' ἀμοιβῇ

(β) Δι' ἴδιον λογαριασμὸν

Ἡ παροῦσα ἄδεια παρέχει εἰς ....
....
....

(Τίτλος καὶ Διεύθυνσις τοῦ μεταφορέως)

τὸ δικαίωμα διενεργείας ὁδικῶν μεταφορῶν ἐμπορευμάτων μεταξὺ ....ἢ μέσῳ ....
διὰ τοῦ περιγραφομένου ὄπισθεν φορτηγοῦ ὀχήματος.

Ἡ παροῦσα ἄδεια ἰσχύει ἀπὸ.........μέχρι........

Ἐχορηγήθη ἐν ....

τῇ ....

(Ὑπογραφὴ καὶ σφραγὶς τῆς χορηγούσης ἁρμοδίας Ἀρχῆς)	(Ὑπογραφὴ καὶ Σφραγὶς τῆς Ἐκδούσης ἁρμοδίας Ἀρχῆς)

Διαγράφεται ὅ,τι δὲν ἰσχύει.

Εἰδικοὶ ὅροι:

1. Ἡ ἄδεια ἰσχύει διὰ τὸν κάτοχόν της καὶ δὲν ἐπιτρέπεται ἡ εἰς τρίτον μεταβίβασίς της.

2. Ἡ ἄδεια δέον νὰ εὑρίσκεται ἐντὸς τοῦ ὀχήματος κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων καὶ νὰ ἐπιδεικνύεται κατὰ τὸν ἔλεγχον τῶν ἁρμοδίων ὀργάνων, ὁσάκις ἤθελε ζητηθῆ αὐτή.

3. Ἡ ἄδεια δέον νὰ ἐπιστραφῆ εἰς τὴν ἐκδοῦσαν ἁρμοδίαν Ἀρχὴν ἐντὸς δεκαπέντε ἡμερῶν ἀπὸ τῆς λήξεως ἰσχύος της.

4. Ὁ κάτοχος τῆς ἀδείας ὑποχρεοῦται νὰ συμμορφοῦται πρὸς τοὺς ἐν ἰσχύι νόμους καὶ ἰδιαιτέρως πρὸς τοὺς κανονισμοὺς Τροχαίας Κινήσεως τῆς............Δημοκρατίας.

5. Ἡ παροῦσα ἄδεια δύναται νὰ ἀκυρωθῆ εἰς περίπτωσιν παραβάσεως, ἐπιφυλαττομένων καὶ τῶν ἑτέρων νομίμων κυρώσεων.

*Μηχανοκίνητον Ὁδικὸν Ὄχημα *Αὐτοδύναμον (Ἀρθρωτὸν) ἢ συνδυασμὸς Ὀχημάτων :Ρυμουλκὸν μετὰ ρυμουλκουμένου

Ἀριθμὸς ἐγγραφῆς καὶ κυκλοφορίας :	: ....
Ἀνώτατον Μικτὸν Βάρος	: ....
Ἀπόβαρον	: ....
Ὠφέλιμον φορτίον	: ....

	Μετάβασις	Ἐπιστροφή
Εἶδος μεταφερομένου Φορτίου		....
Βάρος μεταφερομένου Φορτίου		....
Τόπος Φορτώσεως Πόλις		....
Χώρα		....
Τόπος Ἐκφορτώσεως Πόλις		....
Χώρα		....

* Διαγράφεται ὅ,τι δὲν ἰσχύει.

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΝ ΜΝΗΜΟΝΙΟΝ

Ἀφορῶν εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμφωνίας Ὁδικῶν μεταφορῶν μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας.

1. Τὸ παρὸν Διοικητικὸν Μνημόνιον συνετάγη δυνάμει τοῦ ἄρθρου 13 τῆς Συμφωνίας.

2. Ὁ ἀριθμὸς τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 5 τῆς Συμφωνίας ἀδειῶν διὰ διμερεῖς καὶ μέσῳ τῶν Ἐπικρατειῶν των μεταφορὰς εἶναι ἀπεριόριστος.

Αἱ ἄδειαι αὐταὶ θὰ εἶναι σύμφωνοι πρὸς τὸ συνημμένον εἰς τὸ παρὸν Μνημόνιον ὑπόδειγμα.

3. Αἱ ἐκδιδόμεναι ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων μερῶν ἄδειαι θὰ φέρουν τὸ διεθνὲς διακριτικὸν σῆμα τῆς Χώρας των.

4. Αἱ ἄδειαι θὰ ἔχουν συνεχῆ ἀρίθμησιν καὶ θὰ φέρουν τὴν σφραγῖδα τῆς Ἀρχῆς ἡ ὁποία τὰς ἐξέδωκε.

5. Ἡ διάρκεια τῆς ἰσχύος τῶν ἀδειῶν θὰ εἶναι μέχρις ἓξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας χορηγήσεώς των εἰς τοὺς μεταφορεῖς.

6. Ἡ προβλεπομένη ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 5 παρ. 7 εἰδικὴ ἄδεια διὰ διενέργειαν μεταφορᾶς πρὸς ἢ ἀπὸ τρίτην Χώραν θὰ χορηγεῖται εἰς τοὺς μεταφορεῖς ἑκατέρου συμβαλλομένου Μέρους ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας Ἀρχῆς τοῦ Μέρους ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποίου θὰ πραγματοποιηθῆ ἡ μεταφορὰ αὐτή.

Τὸ παρὸν Μνημόνιον ἐγένετο εἰς διπλοῦν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν καὶ ὑπεγράφη ἐν Ἀθήναις τὴν 1ην Φεβρουαρίου 1978.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν ἀντιπροσωπείαν	Διὰ τὴν Κυπριακὴν ἀντιπροσωπείαν
Ν. Μενιδιάτης	Π.Μ. Καζαμίας
Γεν. Δ/ντὴς Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν	Γεν. Δ/ντὴς Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν καὶ Ἔργων

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Ἀφορῶν εἰς τὰς διαπραγματεύσεις διὰ σύναψιν συμφωνίας ὁδικῶν μεταφορῶν μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας, αἱ ὁποῖαι ἔλαβον χώραν εἰς Ἀθήνας ἀπὸ 30ῆς Ἰανουαρίου μέχρις 1ης Φεβρουαρίου 1978 μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς ἀντιπροσωπείας ἀποτελουμένης ἐκ τῶν :

1. Ν. Μενιδιάτη, Γενικοῦ Διευθυντοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

2. Β. Καραβία, Διευθυντοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

3. Χ. Μαχαιρίτσα Εἰδικοῦ Νομικοῦ Συμβούλου Ὑπουργ. Ἐξωτερικῶν.

4. Κ. Δρίτσα Δ/ντοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

5. Ι. Λογοθέτη, Τμηματάρχου Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

6. Π. Κανελλοπούλου, Τμηματάρχου Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

7. Χ. Βασιλοπούλου Ἀκολούθου Δ/νσεως Οἰκον. Ὑποθέσεων Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

8. Κ. Κουτσούκη, Ἐπιστημονικοῦ Συνεργάτου Ὑπουργείου Συντονισμοῦ, καὶ τῆς Κυπριακῆς ἀντιπροσωπείας ἀποτελουμένης ἐκ τῶν :

1. Παναγιώτου Μ. Καζαμία, Γεν. Δ/ντοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν καὶ Ἔργων ὡς Ἀρχηγοῦ τῆς Κυπριακῆς Ἀντιπροσωπείας.

2. Φρίξου Βράχα, Συμβούλου Πρεσβείας, εἰς τὴν Πρεσβείαν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας εἰς Ἀθήνας.

3. Τατιανοῦ Γ. Τατιανοῦ, Δ/ντοῦ Τμήματος Τελωνείων.

4. Ἀνδρέου Ἀναστασιάδου, Δ/ντοῦ Τμήματος Χερσαίων Μεταφορῶν.

5. Λοΐζου Κωνσταντίνου, Βοηθοῦ Τελώνου.

6. Ἀνδρέου Παπαδοπούλου, Γεν. Γραμματέως Συνδέσμου Προαγωγῆς Διεθνῶν Μεταφορῶν.

7. Κυριάκου Κυριάκου, τοῦ Συνδέσμου Προαγωγῆς Διεθνῶν Μεταφορῶν.

1. Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι ἐξήτασαν σχέδιον Συμφωνίας προταθὲν ὑπὸ τῆς Κυπριακῆς πλευρᾶς.

2. Αἱ διαπραγματεύσεις κατέληξαν εἰς τὴν σύνταξιν ἑνὸς κειμένου συμφωνίας, ἡ ὁποία καὶ ὑπεγράφη σήμερον ὑπὸ τῶν Ἀρχηγῶν τῶν δύο Ἀντιπροσωπειῶν δεόντως ἐξουσιοδοτημένων ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων τούτων.

3. Αἱ δύο πλευραὶ θὰ προωθήσουν τὰς ἀπαραιτήτους ἐνεργείας ὥστε ἡ Συμφωνία νὰ τεθῆ ἐν ἰσχύι τὸ δυνατὸν ταχύτερον.

4. Συνεφωνήθη ὅτι προκειμένου περὶ τεχνικῶν καὶ διοικητικῶν ζητημάτων αἱ δύο ἁρμόδιοι Ἀρχαί, ἤτοι τὸ Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν τῆς Ἑλλάδος καὶ τὸ Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν καὶ Ἔργων τῆς Κύπρου δύνανται νὰ ἐπικοινωνοῦν ἀπ' εὐθείας μεταξύ των.

5. Αἱ διαπραγματεύσεις διεξήχθησαν εἰς ἀτμόσφαιραν ἄκρως φιλικὴν καὶ ἀμοιβαίας κατανοήσεως.

Τὸ παρὸν πρωτόκολλον ἐγένετο εἰς διπλοῦν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν καὶ ὑπεγράφη εἰς Ἀθήνας τὴν 1ην Φεβρουαρίου 1978.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν ἀντιπροσωπείαν	Διὰ τὴν Κυπριακὴν ἀντιπροσωπείαν
Ν. Μενιδιάτης	Π. Μ. Καζαμίας
Γεν. Δ/ντὴς Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν	Γεν. Δ/ντὴς Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν καὶ Ἔργων

Ἄρθρον Δεύτερον.

Τά, ὑπὸ τῆς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 13/2 τῆς Συμφωνίας προβλεπομένης Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, συντασσόμενα Πρωτόκολλα - Πρακτικὰ ἐγκρίνονται διὰ κοινῆς ἀποφάσεως τῶν ἁρμοδίων Ὑπουργῶν.

Ἄρθρον Τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Φεβρουαρίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ	**ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαρτίου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ